



GRAN JURADO CIVIL DEL CONDADO DE NAPA

2025-2026

INFORME FINAL

24 de junio de 2026

Liderazgo en declive:

**Las problemáticas tuberías
y las aguas turbias de St. Helena**

SUMARIO

El Gran Jurado Civil del condado de Napa de 2025-2026 investigó las denuncias sobre la mala calidad del agua en St. Helena y concluyó que la Empresa de Aguas de St. Helena adolece de décadas de mantenimiento pospuesto, negligencia, una toma de decisiones deficiente y una falta de planificación operativa y financiera a largo plazo, debido principalmente a la falta generalizada de una gobernanza eficaz y al fracaso del liderazgo del Ayuntamiento. Entre 2011 y 2025, las tarifas del agua y los impuestos municipales de St. Helena se incrementaron considerablemente con la promesa de abordar el deterioro de las infraestructuras y devolver a la empresa de aguas su buen funcionamiento y estabilidad financiera. Por el contrario, el sistema de abastecimiento de agua en su conjunto se ha deteriorado aún más.

El Gran Jurado examinó cinco ámbitos específicos que afectan al funcionamiento de la Empresa de Aguas de St. Helena y determinó que todos ellos presentaban deficiencias.

Estudios sobre tarifas de agua y proyectos de mejora de

infraestructuras: El Gran Jurado Civil analizó los estudios sobre las tarifas del agua de 2011, 2016 y 2023 y concluyó que las tarifas del agua aumentaron aproximadamente un 183% durante ese periodo. Aunque en los tres estudios se citaron muchos de los mismos proyectos de mejora de infraestructuras relacionados específicamente con la red de abastecimiento de agua como justificación de los aumentos, varios de ellos no han recibido financiación o no se han completado. Por lo tanto, la situación física y financiera de la Empresa de Aguas de St. Helena ha

seguido deteriorándose significativamente, dejando a sus clientes con agua que presenta problemas de sabor, olor y color.

Acuerdos de Servicio de Suministro Externo (OSAA), la Medida H, la Proposición 218 y los costes adicionales: El Gran Jurado Civil examinó los más de 30 Acuerdos de Servicio de Suministro Externo (OSAA) que existen entre St. Helena y diversas entidades residenciales y comerciales situadas fuera de los límites de la ciudad. La Empresa de Aguas de St. Helena asume gastos considerables al suministrar agua a los clientes de los OSAA sin poder recuperar los costes adicionales. En 2016, el Ayuntamiento de St. Helena modificó la estructura tarifaria para eliminar las tarifas diferenciadas del agua y los recargos específicos por el consumo de agua, repartiendo esos costes adicionales entre todos los contribuyentes del servicio de agua. Con la aprobación del bono de la Medida H en 2022, los clientes de los OSAA disfrutaban de sus beneficios sin tener que asumir la responsabilidad de su reembolso.

Alta rotación de personal y problemas de retención y contratación: Desde 2011, St. Helena ha registrado unas tasas de rotación de personal considerablemente elevadas en el Ayuntamiento, en la Oficina del Administrador Municipal y en el Departamento de Obras Públicas. La elevada rotación de personal ha provocado la pérdida de conocimientos institucionales y ha generado graves problemas de funcionamiento. Además de la falta de conocimientos especializados adecuados en materia de gestión de proyectos, St. Helena adolece de una incapacidad para resolver problemas de manera eficaz y para planificar, supervisar y llevar a cabo grandes proyectos de infraestructura.

Deficiencias en la gobernanza municipal: El Gran Jurado Civil concluyó que la mala toma de decisiones, la deficiente supervisión y la mala gestión por parte de varias legislaturas del Ayuntamiento han contribuido a la situación actual de la Empresa de Aguas de St. Helena. Aunque las tarifas del agua y los impuestos han aumentado considerablemente para financiar las obras de reparación necesarias en la red de abastecimiento, el Ayuntamiento no ha supervisado adecuadamente al personal municipal ni a los consultores para garantizar que los proyectos prometidos en los estudios de tarifas se llevaran a cabo o pudieran llevarse a cabo de manera oportuna. Desde que se aumentaron los ingresos, el personal y los fondos no se han asignado ni gastado de manera eficaz para los fines aprobados por el Ayuntamiento.

Situación actual del sistema de abastecimiento de agua de St. Helena: En los últimos años se han realizado importantes inversiones para modernizar y rehabilitar la planta de tratamiento del agua de Bell Canyon. El Gran Jurado Civil ha comprobado que el agua que sale actualmente de las instalaciones es cristalina, limpia y apta para el consumo. Aunque se han logrado avances importantes a la hora de abordar el mantenimiento diferido y el abandono de la planta de tratamiento de Bell Canyon, el agua sigue llegando a los usuarios con problemas de sabor, olor y color. A pesar de la colaboración con el Comité Asesor de Agua y Aguas Residuales, el Ayuntamiento y el personal municipal aún tienen mucho trabajo por delante para comprender el alcance total de los problemas de infraestructura en todo el sistema de agua, cuándo se podrán realizar las reparaciones necesarias y cuánto costarán.

Constataciones y recomendaciones: El Gran Jurado Civil formuló varias conclusiones durante su investigación, entre ellas: (1) el agua sale de la planta de tratamiento de Bell Canyon clara, limpia y en buenas condiciones tras las recientes obras, pero no llega así al consumidor; (2) el actual Plan de Mejoras de Infraestructuras no incluye proyectos destinados a la rehabilitación de la anticuada red de distribución de agua; (3) St. Helena carece de un sistema eficaz para la recopilación de datos relacionados con cuestiones hídricas, (4) se recaudaron ingresos mediante aumentos de las tarifas del agua que no fueron utilizados de manera eficaz por el Ayuntamiento, (5) St. Helena carece de una estructura tarifaria diferencial para el agua, (6) las OSAA se benefician de la Medida H sin reembolsarla, y (7) St. Helena adolece de una mala gobernanza y de una falta de experiencia profesional en la gestión de proyectos.

Las conclusiones del Gran Jurado Civil dieron lugar a las siguientes recomendaciones: (1) El administrador municipal de St. Helena debería llevar a cabo una evaluación exhaustiva del sistema de distribución de agua, (2) el administrador municipal de St. Helena debería desarrollar un plan para abordar las deficiencias de la infraestructura hídrica, (3) el administrador municipal de St. Helena debería ampliar el uso de su sistema de recopilación de datos para hacer un seguimiento de los problemas relacionados con el agua, (4) El Ayuntamiento de St. Helena debería implementar una estructura tarifaria diferenciada para el agua, y (5) el Ayuntamiento de St. Helena debería exigir a sus miembros y al personal directivo de la administración municipal que asistan a cursos de formación sobre gobernanza, además de la formación sobre la Ley Brown.

METODOLOGÍA

El Gran Jurado Civil entrevistó a los dirigentes del gobierno municipal, a la dirección de la ciudad y al personal operativo, así como a residentes y miembros de la comunidad. Los miembros del jurado visitaron las instalaciones de abastecimiento de agua para comprender mejor, de primera mano, la complejidad y la gravedad de los problemas relacionados con el agua. Los miembros del jurado analizaron los estudios sobre las tarifas del agua de St. Helena desde 2011 hasta la actualidad, y revisaron los proyectos de mejora de infraestructuras citados como justificación para los aumentos de las tarifas del agua. Los miembros del jurado revisaron los Acuerdos de Zonas de Servicio Externo (OSAA) que suministran agua a clientes fuera de los límites de la ciudad. Por último, los miembros del jurado asistieron a reuniones comunitarias relacionadas con los problemas de agua de St. Helena y fueron testigos de cómo la comunidad interactuaba con el Ayuntamiento y el personal de dirección de la ciudad.

DEBATE

St. Helena: las cifras

El condado de Napa cuenta con 5 ciudades constituidas (ordenadas de mayor a menor según las estimaciones de población del censo de Estados Unidos de julio de 2024): la ciudad de Napa, con 76,921 habitantes; la ciudad de American Canyon, con 21,742; la ciudad de St. Helena, con 5,257; la ciudad de Calistoga, con 5,022; y la ciudad de Yountville, con entre 3,280 y 3,350 (dependiendo del número de residentes del Hogar de Veteranos).

Aunque la población de St. Helena se redujo aproximadamente un 10% entre los censos de Estados Unidos de 2010 y 2020, en 2024 el Gobierno de Estados Unidos estimó que había 2,341 hogares distintos dentro de los límites de la ciudad, pero 2,831 viviendas reales.

St. Helena suministra agua potable a todos los hogares y empresas situados dentro de los límites de la ciudad y cuenta con acuerdos de prestación de servicios en zonas externas (OSAA) para prestar servicios de suministro de agua a clientes residenciales y comerciales ubicados fuera de dichos límites. En 2023, las viviendas unifamiliares y plurifamiliares consumieron, en total, aproximadamente un 12% más de agua que los establecimientos comerciales y los espacios verdes de toda la ciudad. (Véase más información en [Actualización de las tarifas de agua y alcantarillado \(2023\) | St. Helena, CA](#))

St. Helena obtiene el agua potable de tres fuentes: el embalse de Bell Canyon, los pozos de Stonebridge y la ciudad de Napa. Según los registros municipales de St. Helena, el 26% procede del embalse de Bell Canyon, el 27% procede de los pozos de Stonebridge y el 47% procede de la ciudad de Napa. La producción total de agua en el ejercicio fiscal 2024/25 fue de 1,159 acres-pies (lo que equivale a más de 377 millones de galones), lo que supuso una reducción del 18% con respecto al año fiscal 2023/24. En total, hay casi 46 millas de tuberías de agua en el sistema de suministro de agua de St. Helena.

(Puede encontrarse información adicional en [INFORME MENSUAL SOBRE EL AGUA DE ST. HELENA](#))

El impulso para esta investigación

El Gran Jurado Civil recibió una denuncia presentada por un residente de St. Helena en relación con los persistentes problemas de sabor, olor y color del agua. La denuncia se respaldaba con fotografías, artículos de prensa y publicaciones en redes sociales. En general, los problemas relacionados con el agua son de naturaleza compleja y de gran envergadura, pero debido a las limitaciones de tiempo del Gran Jurado Civil, el alcance de la investigación se redujo. Este informe se centra en las deficiencias en la gestión municipal y en cómo estas han afectado negativamente a la Empresa de Aguas de St. Helena desde, al menos, 2011.

Además, este Gran Jurado Civil señaló que los problemas relacionados con el agua también fueron investigados por el Gran Jurado Civil del condado de Napa de 2018-2019. Consúltese <https://www.napa.courts.ca.gov/system/files/gj-18-19-st-helena-small-town-big-city-problems-f.pdf> para obtener más información.

La recopilación de datos históricos resultó complicada

Durante más de una década, los usuarios del servicio de agua de St. Helena han sufrido episodios esporádicos de problemas relacionados con el sabor, el olor y el color del agua. Se consideraba que los problemas eran de carácter estacional (principalmente en verano) y que se debían a los elevados niveles de hierro, manganeso y materia orgánica presentes en el agua procedente del embalse de Bell Canyon. Por lo general, bastaba con un simple cambio en el tratamiento y el lavado de la red de

distribución para solucionar el problema y resolver las quejas. Ese sistema parecía funcionar hasta aproximadamente el año 2010 (quizás incluso antes), momento en el que las quejas sobre problemas de calidad del agua se hicieron más frecuentes, persistentes y generalizadas. Estos problemas se producen ahora a lo largo de todo el año y parecen extenderse por todas las zonas de suministro de agua.

El Gran Jurado Civil descubrió que recopilar información histórica sobre los problemas de calidad del agua resultaba problemático. Hasta hace poco, no existía un proceso formal para registrar las reclamaciones y, por lo tanto, tampoco había un sistema para analizar el número de reclamaciones recibidas, cuándo se recibían, su frecuencia, su naturaleza, los lugares en los que se producían ni cómo se resolvían. Según las entrevistas realizadas al personal municipal, las reclamaciones se limitaban a anotarse en notas que se entregaban para su tramitación y luego se tiraban a la basura. Al carecer de datos que el Ayuntamiento o el personal municipal pudieran analizar, les resultaba prácticamente imposible tomar decisiones fundamentadas sobre cómo priorizar o asignar el dinero y los recursos. St. Helena comenzó a utilizar la aplicación Grapevine en 2023 para registrar las reclamaciones de los clientes, lo que proporcionó un nivel básico de recopilación y análisis de datos; sin embargo, aún carece de datos suficientes para ofrecer una visión global de las áreas problemáticas específicas de la ciudad.

Estudios y aumentos de las tarifas del agua, y los proyectos de mejora de infraestructuras utilizados como justificación

El Gran Jurado Civil analizó los estudios sobre las tarifas del agua de St. Helena correspondientes a los años 2011, 2016 y 2023, y concluyó que la

situación financiera y el estado físico del sistema de abastecimiento de agua y su infraestructura seguían siendo precarios a pesar de todas las subidas de tarifas aprobadas. En los tres estudios sobre las tarifas del agua se esgrimieron los mismos argumentos para justificar aumentos significativos de las tarifas: se mencionaron repetidamente los mismos proyectos de mejora de infraestructuras, aunque la mayoría ni siquiera se iniciaron, y mucho menos se completaron; se necesitaban inversiones sustanciales en infraestructura para hacer frente a décadas de mantenimiento y modernización aplazados; era necesario aumentar los ingresos para restablecer los ratios de cobertura de la deuda tal y como exigían los tenedores de deuda; y se requerían ingresos adicionales para constituir unas reservas financieras sólidas. El sistema de distribución de agua (es decir, la red principal, las tuberías y la infraestructura subterránea) nunca se mencionó específicamente en ninguno de los estudios sobre las tarifas del agua, a pesar de que actualmente se considera que dicho sistema es la principal causa de los problemas relacionados con el sabor, el olor y el color.

Estudio sobre las tarifas del agua de 2011

Sumario: El estudio sobre las tarifas del agua reveló que la Empresa de Aguas de St. Helena se encontraba en una situación financiera precaria. Sus ingresos anuales, que ascendían aproximadamente a \$2,900,000, no cubrían los gastos de funcionamiento, mantenimiento y servicio de la deuda, que ascendían aproximadamente a \$3,800,000. La insuficiencia de efectivo en el fondo de explotación obligó a transferir \$1,000,000 desde los fondos de capital para mantener unas reservas prudentes para el ejercicio fiscal 2010/11. La Empresa de Aguas de St. Helena no cumplió con la cláusula de su contrato de deuda, que exigía que los ingresos netos fueran, como mínimo, 1.2 veces el servicio anual de la deuda. Había una importante acumulación de proyectos, por un valor total aproximado de \$11,500,000, que no podían financiarse sin emitir nueva deuda. Es muy probable que fuese necesario emitir deuda adicional para financiar cualquier proyecto posterior al ejercicio fiscal 2011/12, aunque en el estudio sobre las tarifas del agua no se incluyeron planes de proyectos específicos. De hecho, el Ayuntamiento tomó una decisión consciente de aplazar las mejoras de infraestructura y aprobó un aumento de tarifas menor que el recomendado, dando prioridad a los compromisos de deuda frente a las infraestructuras a largo plazo y aplazando el mantenimiento una vez más. Una cita del estudio sobre las tarifas del agua:

«Dado que el Ayuntamiento desea limitar el aumento de la tarifa del agua al nivel necesario para cumplir con las condiciones de la deuda, no todos los programas de mejoras de infraestructura previstos recibirán financiación durante el período de planificación, incluso con la emisión de deuda prevista. Como consecuencia, se han aplazado aproximadamente

1.1 millones de dólares del programa de mejoras de infraestructura previsto más allá del periodo de planificación utilizado para este estudio».

Aumentos de tarifas: A continuación se incluye una lista de los aumentos recomendados en las tarifas de agua y de los aumentos que fueron aprobados por el Ayuntamiento.

<u>Aumentos de tarifas recomendados</u>	<u>Aumentos de tarifas actuales</u>
Ejercicio fiscal 2011/12 - 58%	Ejercicio fiscal 2011/12 - 29%
Ejercicio fiscal 2012/13 - 3%	Ejercicio fiscal 2012/13 - 3.0%
Ejercicio fiscal 2013/14 - 3%	Ejercicio fiscal 2013/14 - 2.5%
Ejercicio fiscal 2014/15 - 3%	Ejercicio fiscal 2014/15 - 2.6%
Ejercicio fiscal 2015/16 - 3%	Ejercicio fiscal 2015/16 - 2.6%

Justificaciones de los aumentos: Entre los motivos que justifican el aumento de las tarifas del agua se encuentran varios aspectos. Fue necesario subir las tarifas para cubrir el aumento de los costes del agua tratada que se adquiere a la ciudad de Napa para complementar el suministro local de St. Helena. Se necesitaron aumentos para cumplir los requisitos de cobertura del servicio de la deuda y para respaldar la emisión de \$7,500,000 en nueva deuda contraída para proyectos, entre los que se incluye el desmantelamiento de la presa del embalse superior, con un coste de \$3,100,000. Se necesitaban fondos adicionales para elevar el objetivo de reserva operativa mínima del 15% al 25% con el fin de hacer

frente a la volatilidad de los ingresos. Los aumentos también proporcionarían fondos para financiar la contratación de nuevo personal, entre el que se incluyen un especialista en conservación del agua y un ingeniero adjunto compartido.

Proyectos de mejoras de infraestructura: Entre los ejercicios fiscales 2011/12 y 2015/16 , se completaron 29 proyectos de mejora de infraestructuras (muchos de los cuales requirieron varios años y dos estudios de tarifas). Aunque se lograron avances mínimos en los proyectos «prioritarios» enumerados en el estudio sobre las tarifas de agua de 2011, se llevaron a cabo algunas tareas de mantenimiento y reparaciones en las bombas y en la planta de tratamiento del agua de Bell Canyon. No se destinó ningún proyecto de mejora de infraestructuras al sistema de distribución de agua.

En el apéndice se incluye información adicional.

Estudio sobre las tarifas del agua de 2016

Sumario: El Estudio sobre las tarifas del agua de 2016 reveló que, una vez más, la Empresa de Aguas de St. Helena se encontraba en una situación financiera crítica. Se preveía que el saldo neto no restringido del fondo de explotación descendiera de unos \$5,000,000 en el ejercicio fiscal 2016/17 a aproximadamente \$525,000 al final del ejercicio fiscal 2017/18. Sin un aumento de las tarifas de agua, se preveía que el fondo de agua tuviera un saldo negativo de -\$11,100,000 al final del ejercicio fiscal 2022/23. St. Helena no cumpliría con el requisito de su emisión de bonos de un coeficiente mínimo de cobertura del servicio de la deuda de 1,2

veces, con una cobertura prevista de solo 0,72 para el ejercicio fiscal 2017/18. La Empresa de Aguas de St. Helena recurrió a las reservas para cubrir los gastos de funcionamiento y los costes de los proyectos, ya que las tarifas del agua en aquel momento no incluían fondos para la amortización ni la rehabilitación del sistema.

Aumentos de tarifas: A continuación se incluye una lista de los aumentos recomendados en las tarifas de agua y de los aumentos que fueron aprobados por el Ayuntamiento.

Aumentos de tarifas recomendados	Aumentos de tarifas actuales
Ejercicio fiscal 2016/17 - 63%	Ejercicio fiscal 2016/17: - 25%
Ejercicio fiscal 2017/18 - 15%	Ejercicio fiscal 2017/18 - 3.7%
Ejercicio fiscal 2018/19 - 4%	Ejercicio fiscal 2018/19 - 3.7%
Ejercicio fiscal 2019/20 - 4%	Ejercicio fiscal 2019/20 - 3.7%
Ejercicio fiscal 2020/21 - 4%	Ejercicio fiscal 2020/21 - 3.7%

Justificaciones de los aumentos: Entre los motivos del aumento de las tarifas del agua se encuentran varios factores. Los aumentos de tarifas eran necesarios para garantizar la autosuficiencia operativa en la gestión y el mantenimiento de los gastos relacionados con el agua, sin tener que recurrir al Fondo General de St. Helena ni a otros servicios. Se necesitaban fondos adicionales para financiar proyectos de mejora de infraestructuras, como el desmantelamiento de la presa de York Creek, el desmantelamiento de la presa del embalse superior y la sustitución de la

torre de captación de Bell Canyon. Los aumentos también eran necesarios para establecer una reserva de efectivo sólida (con el objetivo de cubrir entre 6 y 12 meses de gastos de funcionamiento) para financiar emergencias y necesidades de capital imprevistas.

Proyectos de mejoras de infraestructura: Entre los ejercicios fiscales 2016/17 y 2021/22, se completaron 18 proyectos de mejora de infraestructuras (muchos de los cuales requirieron varios años y dos estudios de tarifas). Se avanzó aproximadamente un 30% en los proyectos «prioritarios» enumerados en el estudio de tarifas de agua de 2016, aunque no se dedicó ningún proyecto de mejora de infraestructuras al sistema de distribución.

En el apéndice se incluye información adicional.

Estudio sobre las tarifas del agua de 2023

Sumario (información adicional en

<https://www.cityofsthelena.gov/386/Water-Wastewater-Rate-Update>): En agosto de 2023, el administrador municipal declaró el «estado de emergencia» para el sistema de abastecimiento de agua de St. Helena. La Empresa de Aguas de St. Helena necesitaba un ajuste inmediato de sus ingresos para seguir siendo viable. De no haberse tomado medidas, la Empresa de Aguas de St. Helena se enfrentaba a un agotamiento de sus reservas. Según las tarifas de agua de 2023, se preveía que los saldos de los fondos fueran negativos cada año. También se preveía que la Empresa de Aguas de St. Helena quedaría por debajo de los requisitos mínimos de cobertura de la deuda, así como de las políticas de reservas previstas. Los ingresos existentes eran insuficientes para cubrir los

crecientes costes de explotación y mantenimiento, así como el importante aumento de las reinversiones de capital previstas.

Aumentos de tarifas: A continuación se incluye una lista de los aumentos recomendados en las tarifas de agua y de los aumentos que fueron aprobados por el Ayuntamiento.

Aumentos de tarifas recomendados	Aumentos de tarifas actuales
Ejercicio fiscal 2023/24 - 28%	Ejercicio fiscal 2023/24 - 28%
Ejercicio fiscal 2024/25 - 8%	Ejercicio fiscal 2024/25 - 8%
Ejercicio fiscal 2025/26 - 8%	Ejercicio fiscal 2025/26 - 8%
Ejercicio fiscal 2026/27 - 8%	Ejercicio fiscal 2026/27 - 8%
Ejercicio fiscal 2027/28 - 8%	Ejercicio fiscal 2027/28 - 8%

Justificaciones de los aumentos: Los ingresos adicionales se destinarán a financiar varias áreas fundamentales de las operaciones de la Empresa de Aguas de St. Helena. Esta financiación amplía considerablemente el Plan de Mejoras de Infraestructura, que asciende a una media de aproximadamente \$6,700,000 al año, lo que supone un enorme incremento con respecto a la media histórica de \$1,000,000 anuales. Varios proyectos representan la mayor parte de los \$35,800,000 de gasto previsto durante el periodo de cinco años del estudio (2023-2028), entre los que se incluyen:

- El proyecto de la tubería de interconexión y la estación de bombeo de Napa es necesario para garantizar la fiabilidad del suministro de

agua. Implica la sustitución de la tubería de interconexión y la construcción de una nueva estación de bombeo. El coste previsto para el proyecto es de aproximadamente \$10,000,000.

- El proyecto de la tubería principal de transporte de la planta de tratamiento del agua implica la sustitución de la línea principal que transporta el agua desde la planta de tratamiento. El coste previsto para el proyecto es de aproximadamente \$9,100,000.
- El proyecto de sustitución de la torre de captación de Bell Canyon implica la sustitución de la infraestructura de captación en el embalse, con un coste de aproximadamente \$3,700,000.
- El proyecto de la zona de presión de Spring Mountain (el depósito Holmes) incluye diversas mejoras necesarias para dar soporte a la zona de presión local. El coste previsto era de aproximadamente \$3,600,000.
- Se prevé que la transición en todo el sistema a contadores de agua inteligentes, una infraestructura de medición avanzada para mejorar la precisión de la facturación y la detección de fugas, cueste aproximadamente \$2,200,000. Aproximadamente el 5% de los contadores se sustituirá anualmente durante un periodo de 20 años.

Proyectos de mejoras de infraestructura: No está claro qué proyectos de mejora de infraestructura, si es que hubo alguno, se han completado desde la puesta en marcha del estudio sobre tarifas de agua de 2023, ya que este abarca los ejercicios fiscales 2023/24 a 2027/28. Sin embargo, una vez más, ningún proyecto de mejora de infraestructura se destinó específicamente al sistema de distribución.

En el apéndice se incluye información adicional.

A partir del análisis general realizado por el Gran Jurado Civil de los estudios sobre las tarifas de agua y los proyectos de mejora de infraestructura aprobados, se revelaron tendencias preocupantes. La Empresa de Aguas de St. Helena se ha encontrado en un estado constante de deterioro físico y dificultades financieras, a pesar de los importantes aumentos de las tarifas de agua entre 2011 y 2025. El conjunto de los costes relacionados con los proyectos de mejora aplazados o retrasados sigue aumentando significativamente sin que exista un calendario de finalización, lo que genera un estado constante de inestabilidad financiera. Los proyectos de infraestructura identificados y aprobados carecen de planes de proyecto profesionales y de una gestión adecuada de estos. El personal de Obras Públicas carece de los recursos suficientes y de la experiencia en gestión de proyectos para llevar a cabo todo el trabajo necesario identificado en cada estudio sobre las tarifas del agua.

Como resultado, el Gran Jurado Civil determinó que las tarifas del agua en St. Helena han aumentado de manera constante desde 2011, sin que se haya avanzado apenas en la resolución de ninguno de los problemas de calidad del agua. De hecho, las tarifas del agua han aumentado aproximadamente un 183% en ese tiempo, lo que ha dado lugar a que los residentes de St. Helena y los clientes de la Empresa de Aguas de St. Helena paguen tarifas de agua exorbitantemente más altas que en las comunidades vecinas.

Acuerdos sobre el agua para uso en zonas externas, la Medida H y los costes adicionales

Durante la investigación de los problemas relacionados con el agua en St. Helena, el Gran Jurado Civil también examinó a dónde se distribuye el agua y cómo eso podría afectar a la situación financiera general de la Empresa de Aguas de St. Helena.

Además de prestar servicios de abastecimiento de agua a las propiedades situadas dentro de los límites de la ciudad, la Empresa de Aguas de St. Helena suministra agua a numerosas propiedades situadas fuera de dichos límites. Existen más de 30 Acuerdos de Área de Servicio Externa (OSAA), que se remontan a 1991, entre la Empresa de Aguas de St. Helena y diversas entidades residenciales y comerciales. Los OSAA describen varios aspectos: la asignación anual del usuario y el tipo de agua, las restricciones de uso del agua suministrada, la tarifa del agua que se cobra, así como las sanciones por superar sus niveles de asignación. Las asignaciones de agua de los OSAA suman más de 302.06 acres-pies al año, lo que equivale aproximadamente a 98,602,495 galones (1 acre-pie = 325,850.943 galones). Según los OSAA, las asignaciones anuales equivalen aproximadamente al 24% del consumo total anual de agua de St. Helena. La lista completa de los OSAA está disponible en línea en: [Acuerdos sobre el agua | St. Helena, California](#)

Aunque el personal municipal supervisa activamente el consumo anual de agua para garantizar el cumplimiento de los OSAA, no existe ningún control sobre los usos prohibidos (como, por ejemplo, el uso de agua tratada para el riego).

Además, los miembros del Gran Jurado Civil visitaron el depósito Holmes, un antiguo depósito de agua de hormigón cuyo mantenimiento conlleva unos gastos generales y unos costes considerables. El depósito Holmes abastece únicamente a seis hogares, todos ellos situados a gran altitud. El Gran Jurado Civil señaló que los costes adicionales no se están recuperando de los seis hogares a los que da servicio el depósito Holmes, simplemente porque no existe una estructura de tarifas que lo permita. En su lugar, las tarifas adicionales son asumidas por todos los usuarios del servicio de agua.

Actualmente, St. Helena solo tiene una tarifa base para el agua, independientemente del tipo de usuario o de su ubicación, mientras que otras ciudades del condado de Napa diferencian entre usuarios residenciales y comerciales, usuarios dentro de los límites de la ciudad y fuera de ellos, o según la altitud del usuario. Antes de 2016, las tarifas de agua de St. Helena incluían recargos adicionales para compensar los costes de bombear agua a usuarios de los OSAA, como Meadowood Resort, una urbanización situada fuera de los límites de la ciudad de St. Helena. Tras el estudio de tarifas de agua de 2016, los cargos electos de entonces decidieron eliminar los recargos, dejando que todos los contribuyentes (dentro y fuera de los límites de la ciudad) absorbieran la totalidad de esos costes adicionales. Otras jurisdicciones del condado de Napa, como la ciudad de Napa, incluyen un recargo en la tarifa del agua por el bombeo de agua a propiedades situadas en zonas elevadas.

Otro aspecto importante que afecta a la salud financiera de los servicios de agua de St. Helena es la Medida H, aprobada por los votantes dentro de

los límites de la ciudad de St. Helena el 7 de junio de 2022. La Medida H permitió la emisión de bonos por un importe de hasta \$19,150,000. El objetivo de los bonos es financiar las mejoras de infraestructura tan necesarias para los sistemas de agua, aguas pluviales y alcantarillado de St. Helena, que se encuentran obsoletos o en mal estado. El reembolso de los bonos equivale a \$14.82 por cada \$100,000 del valor catastral anual de cada parcela dentro de los límites de la ciudad de St. Helena. El impuesto sobre la propiedad para el reembolso de los bonos de la Medida H no se aplica a aquellas propiedades situadas fuera de los límites de la ciudad de St. Helena. Por lo tanto, los clientes representados por los OSAA a los que se prestan servicios de agua, aguas pluviales o alcantarillado se benefician directamente de la Medida H sin tener que asumir la responsabilidad financiera de su reembolso.

Puede encontrarse más información sobre la Medida H en: [Medida H | St., Helena, California](#)

Puede encontrarse más información sobre la Proposición 218 en: [Comprender la Proposición 218](#)

Altos índices de rotación, así como problemas de retención y contratación en todos los ámbitos

El Gran Jurado Civil descubrió que, entre 2011 y 2026, el Ayuntamiento, compuesto por cinco miembros, experimentó una elevada rotación. Durante ese periodo, 19 personas diferentes formaron parte del Ayuntamiento de St. Helena a lo largo de los ocho ciclos electorales. *Consúltese la Tabla 1 del Apéndice para ver la lista completa de los*

concejales. Muchas razones contribuyeron a la rotación, entre ellas las denuncias por cuestiones éticas presentadas ante la Comisión de Prácticas Justas (que posteriormente fueron desestimadas), una dimisión a mitad de mandato, una derrota muy reñida en las elecciones a la alcaldía, una casi destitución de un alcalde en funciones y un cambio en el equilibrio de poder tras las elecciones de 2024. De hecho, el ejemplo más reciente fue la expulsión de un concejal por falta de asistencia en abril de 2026.

En una ciudad de aproximadamente 5,200 habitantes, las relaciones personales, los vínculos con las empresas locales y las personalidades individuales tienen una enorme importancia. Varios concejales se han enfrentado a un escrutinio por conflictos de intereses relacionados con sus intereses personales y empresariales. En última instancia, los conflictos disfuncionales han obstaculizado, si no impedido por completo, el progreso tan necesario en St. Helena, especialmente para la Empresa de Aguas de St. Helena.

La inestabilidad del Ayuntamiento alimenta la inestabilidad del personal municipal y viceversa. St. Helena ha tenido 8 Administradores Municipales (3 de los cuales han sido interinos) y 5 directores de Obras Públicas durante el mismo periodo. *Consúltese la Tabla 2 del Apéndice para ver la lista completa*. Actualmente, aproximadamente el 60% de los empleados de Obras Públicas lleva menos de 5 años en el puesto, y el 100% de los empleados de la Empresa de Aguas de St. Helena tiene menos de 3 años de antigüedad. En el momento de la publicación de este informe, la ciudad se encuentra en proceso de contratar a otro administrador municipal.

Según las entrevistas realizadas al personal, también existen importantes dificultades para contratar y retener a los empleados. Si bien el elevado

coste de la vida en el Valle de Napa y los altos costes de desplazamiento desde fuera de la zona preocupan a los empleados, también existe una gran competencia con otros municipios cercanos que ofrecen salarios más competitivos y mejores oportunidades profesionales. Todo ello supone un problema para los resultados financieros de St. Helena.

La elevada rotación de personal y la disfunción del consejo han contribuido a la pérdida de conocimiento institucional, a la falta de planificación financiera a largo plazo y a la falta de supervisión, la toma de decisiones y el liderazgo necesarios para el actual Plan de Mejoras de Infraestructura relacionado con la Empresa de Aguas de St. Helena.

El Gran Jurado Civil reconoce que es difícil pasar de ser un residente un día a convertirse al día siguiente en responsable de las decisiones y políticas de la ciudad tras ser elegido concejal. Toda la ciudad es responsable de sus decisiones: los residentes por elegir a los concejales, los concejales por contratar al personal directivo, y así sucesivamente. Existen necesidades compartidas de rendición de cuentas y supervisión en todos los ámbitos, y todos deben reconocer que los problemas hídricos de St. Helena han pasado por muchas manos entre 2011 y 2025; ninguna persona, departamento o entidad es la única parte culpable. Los conflictos disfuncionales han impedido un progreso muy necesario.

Retos en materia de gobernanza

Una de las funciones más importantes del Ayuntamiento y de sus consejos y comisiones consultivas es garantizar la estabilidad financiera a largo

plazo de la ciudad y de todas sus empresas. Para ello se requiere una supervisión rigurosa y la participación activa del Ayuntamiento.

La investigación del Gran Jurado Civil reveló que el Ayuntamiento de St. Helena no ha gobernado de manera eficaz durante décadas. Entre los ejemplos de mala gobernanza, toma de decisiones deficiente y supervisión insuficiente se incluyen la falta de planificación a largo plazo y de ejecución del mantenimiento de las infraestructuras hidráulicas, la falta de avances en proyectos clave de mejora de infraestructura relacionados con el agua, y el uso repetido de los mismos proyectos de mejora de infraestructura en los estudios de tarifas de agua de 2011, 2016 y 2023 sin garantizar ningún progreso. La falta de gobernanza y supervisión del Ayuntamiento ha dado lugar a unos costes significativamente más elevados para sustituir la infraestructura obsoleta. Además, The Blackberg Group detectó fallos de gobernanza similares en su estudio sobre eficiencia y transformación empresarial publicado recientemente. Se puede encontrar más información sobre el estudio en la [página web de la ciudad de St. Helena, en https://www.cityofsthenana.gov/972/Efficiency-and-Business-Transformation-S](https://www.cityofsthenana.gov/972/Efficiency-and-Business-Transformation-S).

En 2016, el Ayuntamiento modificó las estructuras tarifarias del agua y canceló las tasas y recargos de agua a los clientes de los OSAA y a los clientes de zonas de gran altitud sin contar con un plan para recuperar los ingresos perdidos.

Otro aspecto que el Gran Jurado Civil puso de manifiesto durante su investigación fue la falta de experiencia en gestión de proyectos dentro del Departamento de Obras Públicas y la Oficina del Administrador Municipal de St. Helena. La falta de gestión de proyectos quedó patente para los

miembros del jurado al no poder localizarse los calendarios o los planes de muchos proyectos clave de infraestructura. Se asignaron erróneamente responsabilidades y funciones de supervisión a personal que carecía de formación o de experiencia previa en gestión de proyectos.

El Gran Jurado también descubrió que, aparte de la formación ética y jurídica obligatoria (conocida como la Ley Brown), no se ofrece ni se exige formación adicional a los miembros del Consejo Municipal ni a los miembros de los consejos asesores.

En St. Helena, ser miembro del Consejo Municipal se considera un trabajo «a tiempo parcial». La realidad es que ser miembro del Ayuntamiento supone una inversión significativa de tiempo y energía, y el Gran Jurado Civil cree que los miembros del Ayuntamiento serían más eficaces y se sentirían potencialmente más apoyados por sus electores si se les ofreciera formación adicional, como la [Academia de Alcaldes y Concejales de la Liga de Ciudades de California](#).

Situación actual de la Empresa de Aguas de St. Helena

Los miembros del Gran Jurado Civil realizaron una visita exhaustiva a todas las instalaciones de la Empresa de Aguas de St. Helena. El jurado determinó que en los últimos años se han realizado importantes inversiones en la planta de tratamiento de Bell Canyon para empezar a hacer frente al mantenimiento atrasado. Se instalaron monitores con alertas y notificaciones automáticas. Se sustituyeron los filtros y los medios filtrantes. Se instaló un sistema de control de supervisión y adquisición de datos (SCADA, por sus siglas en inglés) con nuevas actualizaciones. Se instalaron capacidades de control remoto para permitir

al personal responder de manera más eficaz y rápida a las condiciones cambiantes del agua. Se implementaron métodos mejorados de muestreo de agua y recopilación de datos para ayudar a identificar y abordar de manera más eficiente los problemas de sabor, olor y color del agua. En general, se ha producido una mejora en el proceso de tratamiento del agua en su conjunto en la planta de tratamiento de Bell Canyon. Como resultado de todas las mejoras recientes, los miembros del jurado verificaron que el agua tratada sale actualmente de la planta limpia y clara, sin signos evidentes de problemas de sabor, olor o color.

Es importante señalar que no se han realizado mejoras recientes ni en la estación de bombeo de Stonebridge Wells ni en la de Rutherford.

Durante los últimos dos años y medio, el personal municipal y los consultores han trabajado en estrecha colaboración con el comité asesor de agua y aguas residuales, recientemente creado, y con el Ayuntamiento para desarrollar una estrategia y un enfoque que aborden las décadas de mantenimiento diferido. En conjunto, consideran que la causa principal de los problemas de sabor, olor y color del agua radica actualmente en las décadas de residuos, limo y sedimentos que se han acumulado en el sistema de distribución de agua, es decir, en las tuberías principales y secundarias que transportan el agua a los usuarios. Si el agua sale limpia de la planta de tratamiento pero llega al consumidor con problemas, el Gran Jurado Civil considera que su análisis es razonable.

Más allá de las pruebas propuestas, el personal municipal y los consultores no tienen un plan claro sobre cómo abordar los residuos y sedimentos localizados a lo largo del sistema de distribución. Están explorando opciones que van desde encontrar una manera de eliminar los

sedimentos de las tuberías principales y secundarias hasta sustituirlas por completo. Hasta la fecha, el personal municipal no ha realizado ninguna evaluación para comprender el alcance y la gravedad de los problemas de infraestructura, por lo que no se sabe qué cantidad de dinero, tiempo y recursos se necesitan para abordar los problemas del sistema de distribución de agua a largo plazo.

Además, el Gran Jurado Civil analizó los Planes de Mejoras de Infraestructura para los ejercicios fiscales 2026-2030 que se le facilitaron. Según el análisis, se han identificado más de \$51,000,000 en proyectos de mejora de infraestructura como «prioridades en materia de agua» para los ejercicios fiscales 2026-2030, aunque ninguno de ellos está dedicado a abordar el envejecimiento del sistema de distribución de agua, y aún no se ha identificado casi el 39% de la financiación necesaria para sufragar los proyectos previstos. *La información complementaria se encuentra en el Apéndice.*

CONSTATAIONES

C1: A pesar de los aumentos en la tarifa del agua de aproximadamente un 183% entre 2011 y 2025, destinados a resolver problemas de calidad del agua y de infraestructura, el agua de St. Helena sigue llegando a los usuarios con problemas de sabor, olor y color. Tras las recientes mejoras y actualizaciones de la planta de tratamiento del agua de Bell Canyon, el agua sale de ella clara, limpia y apta para el consumo; por lo tanto, el personal municipal y los consultores achacan ahora los continuos problemas de calidad del agua a décadas de acumulación de limo, residuos y sedimentos en el sistema de distribución de agua.

C2: El actual Plan de Mejoras de Infraestructuras, aprobado y puesto en marcha por el Ayuntamiento de St. Helena, no incluye ningún proyecto dedicado específicamente a la rehabilitación a largo plazo de la antigua red de distribución de agua. Hasta la fecha, no existe ningún plan para resolver los problemas de la red de distribución de agua. No se ha realizado ninguna evaluación formal para determinar el alcance y la gravedad global de los problemas. Sin ella, se desconocen los costes de reparación y el calendario previsto para realizarlos.

C3: St. Helena carece de un sistema exhaustivo y eficaz para analizar las reclamaciones de los ciudadanos relacionadas con el agua. La aplicación Grapevine, puesta en marcha en 2023, solo ofrece un nivel básico de recopilación y análisis de datos. Por lo tanto, el Ayuntamiento y el personal de gestión municipal no disponen de información suficiente para tomar decisiones fundamentadas sobre cómo se deben priorizar o asignar los fondos y los recursos para resolver los problemas relacionados con el agua.

C4: Todos los estudios sobre las tarifas del agua realizados entre 2011 y 2025 citaban los mismos argumentos fundamentales para justificar la necesidad de aumentar las tarifas: el deterioro de las infraestructuras, el mantenimiento aplazado, el agotamiento de las reservas y el incumplimiento de las cláusulas de la deuda. Aunque se recaudaron ingresos adicionales, el Ayuntamiento de St. Helena no los utilizó de manera eficaz. Por lo tanto, la mayoría de los argumentos esgrimidos para justificar los aumentos de las tarifas del agua no se han cumplido.

C5: El Ayuntamiento de St. Helena modificó la estructura tarifaria de la Empresa de Aguas de St. Helena en 2016 para aplicar una tarifa única de

agua, independientemente de la ubicación o el tipo de cliente. Antes de 2016, las tarifas del agua incluían recargos destinados a compensar el coste del bombeo del agua a los clientes situados en zonas elevadas o fuera de los límites de la ciudad. Por lo tanto, la Empresa de Aguas de St. Helena repercute actualmente los costes adicionales a todos los contribuyentes de la tarifa del agua, en lugar de solo a aquellos que se benefician fuera de los límites de la ciudad.

C6: Santa Helena cuenta con más de 30 Acuerdos de Servicio de Suministro Externo (OSAA), que representan aproximadamente el 24% del consumo total anual de agua de la ciudad. Los clientes de los OSAA se benefician de las mejoras en las infraestructuras financiadas por la Medida H, pero no tienen ninguna responsabilidad en el reembolso de los bonos, ya que no se encuentran dentro de los límites de la ciudad.

C7: St. Helena adolece de una falta de gobernanza, una supervisión deficiente, una gestión ineficaz por parte del Ayuntamiento y del administrador municipal, y una falta de experiencia profesional en la gestión de proyectos. En consecuencia, la Empresa de Aguas de St. Helena sigue encontrándose hoy en día en un estado de deterioro físico y dificultades financieras similar al que presentaba en 2011.

RECOMENDACIONES

R1: El Gran Jurado Civil del condado de Napa recomienda que el administrador municipal de St. Helena lleve a cabo una evaluación exhaustiva del estado del sistema de distribución de agua, que incluya las tuberías principales, las conducciones y la infraestructura relacionada, y

que los resultados se comuniquen al Ayuntamiento de St. Helena antes del 30 de septiembre de 2026.

R2: El Gran Jurado Civil del condado de Napa recomienda que el administrador municipal de St. Helena elabore un plan para abordar los problemas del sistema de distribución de agua, que incluya los proyectos de mejora de infraestructuras necesarios, el coste de dichos proyectos, las fuentes de financiación de estos y el calendario para su finalización; y que dicho plan se presente al Ayuntamiento de St. Helena antes del 31 de diciembre de 2026.

R3: El Gran Jurado Civil del condado de Napa recomienda que el administrador municipal de St. Helena amplíe el uso del sistema de reclamaciones de la aplicación Grapevine (o equivalente) para recabar información más detallada y facilitar al Ayuntamiento de St. Helena y al Comité Asesor de Agua y Aguas Residuales informes trimestrales sobre las reclamaciones relacionadas con el agua, en los que se incluyan, como mínimo, el tipo de reclamación, la ubicación, la frecuencia, la gravedad y el estado de resolución, a más tardar el 30 de septiembre de 2026.

R4: El Gran Jurado Civil del condado de Napa recomienda que el Ayuntamiento de St. Helena aplique una estructura tarifaria del agua con tarifas diferenciadas en función de la ubicación del cliente (dentro o fuera de los límites de la ciudad) y del tipo de cliente (residencial o comercial), así como que aplique recargos a los clientes situados en zonas elevadas y a los clientes del Acuerdo de Servicio de Suministro Externo que se benefician de la Medida H, antes del 30 de septiembre de 2026.

R5: El Gran Jurado Civil del condado de Napa recomienda que el Ayuntamiento de St. Helena exija a sus concejales y al personal directivo de la ciudad de St. Helena que asistan a cursos de formación sobre gobernanza (además de la formación sobre la Ley Brown) durante el primer trimestre de su mandato tras su elección, antes del 31 de diciembre de 2026. Oportunidades de formación como, por ejemplo, la [Academia de Alcaldes y Concejales](#), pueden consultarse en [La Liga de Ciudades de California](#).

RESPUESTAS REQUERIDAS

Se requieren las siguientes respuestas, de conformidad con los artículos 933 y 933.05 del Código Penal:

- **Ayuntamiento de St. Helena** – todas las constataciones y recomendaciones en un plazo de 90 días

RESPUESTAS SOLICITADAS

Se solicita a las siguientes partes responsables que envíen sus respuestas:

- **Administrador municipal de St. Helena** – Todas las constataciones y recomendaciones en un plazo de 90 días
- **Director de Obras Públicas de St. Helena** – Constataciones: C1, C2, C3; Recomendaciones R1, R2, R3 en un plazo de 90 días

Los informes publicados por el Gran Jurado Civil no revelan la identidad de las personas entrevistadas. El artículo 929 del Código Penal exige que los informes del Gran Jurado Civil no contengan el nombre de ninguna persona ni datos que permitan identificar a quienes hayan facilitado información al Gran Jurado Civil.

APÉNDICE

A continuación se ofrece un resumen de los motivos aducidos para justificar los aumentos de las tarifas del agua en los estudios de tarifas de 2011, 2016 y 2023, seguido de una lista de los proyectos de mejora de infraestructuras ejecutados y financiados con los ingresos obtenidos gracias a dichos aumentos.

ESTUDIO SOBRE LAS TARIFAS DEL AGUA DE 2011

Justificaciones para el aumento de las tarifas del agua:

- Compras de agua de la ciudad de Napa: Sufragar el aumento de los costes derivados de la adquisición de agua tratada para complementar los suministros locales (págs. 3 y 5).
- Obligaciones de deuda: Cumplir con los requisitos de cobertura del servicio de la deuda, que se sitúan en 1.2 veces el nivel exigido, y respaldar la emisión de \$7,500,000 en nueva deuda para proyectos de inversión (págs. 4 y 15).
- Proyectos de infraestructura: Financiar mejoras de infraestructura esenciales, entre las que destaca el desmantelamiento de la presa del embalse superior (con un coste estimado de 3.1 millones de dólares) (págs. 4 y 14).
- Reservas operativas: Aumentar el objetivo de reserva operativa mínima del 15% al 25% para hacer frente a la volatilidad de los ingresos (págs. 11 y 21).

- Nuevas contrataciones: Se crearán nuevos puestos, entre ellos el de especialista en conservación del agua y el de ingeniero adjunto compartido (p. 14).

Proyectos de mejora de infraestructuras ejecutados:

- W01 - Bale Slough
- W-02 - Depósito 2 - Mezclador PAX
- W-08 - Puente de transmisión de la avenida Pratt
- W-12 - Community Drive
- W-13 - Carretera de Howell Mountain
- W-28 - Rutherford
- W31 - Modernización de la planta de tratamiento del agua
- W-37 - Mejoras en Corp Yard
- W-38 - Maquinaria y equipos
- W-42 - Control de supervisión y adquisición de datos (SCADA)
- W-57 - Viviendas para trabajadores de la planta de tratamiento del agua
- W-62 - Sustitución de la válvula de agua
- W-67 - Sustitución de la tubería principal de agua de Charter Oak
- W-69 - Mejoras en Stonebridge Wells
- W-83 - Diseño y construcción del depósito 1A
- W-84 - Reparación de la válvula intermedia de la captación de agua de Bell Canyon
- W-88 - Protección contra sobretensiones en la planta de tratamiento de aguas residuales en LSWTP y SBW
- W-89 - Analizador fijo de cloro gaseoso

- W-98 - Programa de modernización de aseos
- W-99 - Repetidor de radio/Infraestructura
- W76-01 - Programa de sustitución de vehículos de distribución
- W76-02 - Programa de sustitución de vehículos de tratamiento
- W-102 - Rehabilitación del filtro del pozo
- W-103 - Tejado del pozo de Stonebridge
- W-104 - 412 Tejado de la carretera Crystal Springs

ESTUDIO SOBRE LAS TARIFAS DEL AGUA DE 2016

Justificaciones para el aumento de las tarifas del agua:

Los ingresos adicionales generados por estas subidas se destinarán a financiar cuatro áreas principales:

- Suficiencia operativa: Cubrir todos los gastos anuales de funcionamiento y mantenimiento sin recurrir al Fondo General del Ayuntamiento ni a otros servicios (como parques y bibliotecas). (págs. 7, 16)
- Proyectos de mejoras de infraestructura: Financiar un plan de inversiones de cinco años por valor de 13.8 millones de dólares (que forma parte de un plan más amplio de diez años por valor de 20.8 millones de dólares), que incluye proyectos como el desmantelamiento de la presa de York Creek y las mejoras del embalse de Bell Canyon. (págs. 16, 41)
- Los siguientes proyectos constituyen las inversiones más importantes previstas para el sistema de abastecimiento de agua (p. 41):
 - Desmantelamiento de la presa de York Creek y restauración del arroyo: Este proyecto está financiado en parte con 1.78 millones de dólares en subvenciones y 2.7 millones de dólares en bonos ya emitidos (p. 16).
 - Sustitución de la torre de captación de agua de Bell Canyon: Un proyecto de infraestructura crítica cuyo coste se estima en

2.1 millones de dólares, que se prevé financiar mediante nueva deuda (págs. 16 y 43).

- Desmantelamiento de la presa del embalse superior y medidas de mitigación: Identificado como un proyecto clave para el sistema (p. 12).
- Mejoras en las estaciones de bombeo: Mejoras generales en las estaciones de bombeo del sistema, con un coste estimado de \$212,514 y financiadas mediante nueva deuda (págs. 16 y 43).
- Rehabilitación y modernización de depósitos: Incluidas las mejoras del depósito de Meadowood (financiadas en parte con subvenciones), las mejoras del depósito de Holmes y la rehabilitación del depósito 2 (p. 41).
- Infraestructura operativa: Sustitución de la válvula de Bell House e instalación de dispositivos de medición del caudal en Bell Canyon Creek (p. 41).
- Mejoras en embalses: Mejoras generales y medidas de contención de derrames en el embalse de Bell Canyon y el pozo de Stonebridge (p. 12).
- Programa de sustitución de contadores de agua: Un programa periódico para sustituir aproximadamente el 5% de los contadores del sistema cada año (unos 125 contadores al año) (p. 44).
- Servicio de la deuda y cumplimiento normativo: Restablecer el coeficiente de cobertura del servicio de la deuda exigido de 1.20 veces y respaldar la emisión de 2.7 millones de dólares en nueva deuda para la modernización de las estaciones de

bombeo y la sustitución de la torre de captación de Bell Canyon. (págs. 16, 42)

- Creación de reserva: Crear una reserva de efectivo sólida (con el objetivo de cubrir entre 6 y 12 meses de gastos de funcionamiento) para hacer frente a emergencias y necesidades de capital imprevistas. (págs. 16, 44)
- Sustitución de contadores: Puesta en marcha de un nuevo programa de mantenimiento periódico para sustituir aproximadamente el 5% de los contadores del sistema cada año, a lo largo de un ciclo de 20 años. (págs. 13, 43)

Proyectos de mejora de infraestructuras ejecutados:

- W18-119 - Evaluación de la estabilidad del aliviadero de Bell Canyon
- 301-W-26 - Restauración del ecosistema del arroyo Upper York
- 302-W-27 - Mejoras en el depósito de Meadowood
- 308-W-93 - Programa de gestión de lodos
- 0315-W18-112 - Contención de derrames en Bell Creek
- 0317-W18-114 - Contención de derrames en los pozos de SB
- 0319-W18-116 - Actualización de los mapas GIS del sistema de abastecimiento de agua
- 0320-W18-117 - Actualización del Plan General de Abastecimiento de Agua
- 03005-W-110 - Modernización de la bomba de Rutherford
- 03002-W-106 - Modernización de estaciones de bombeo
- 03018-W18-115 - Eliminación de restricciones - Estación de bombeo de Rutherford

- 03024-W20-01 - Reparaciones del aliviadero de Bell Canyon
- 03025-W21-01 - Sustitución de la tubería principal de agua de Kearney y Andrea

ESTUDIO SOBRE LAS TARIFAS DEL AGUA DE 2023

Justificaciones para el aumento de las tarifas del agua:

Los ingresos adicionales se destinan a financiar varias áreas fundamentales de las operaciones de la empresa de suministro de agua (p. 13):

- Reinversión importante de capital: Financiar un Plan de Mejoras de Infraestructura considerablemente ampliado, con un promedio de 6.7 millones de dólares al año, lo que supone un aumento considerable con respecto a la media histórica de 1 millón de dólares anuales (págs. 13 y 28). Los siguientes proyectos representan la mayor parte del gasto previsto de 35.8 millones de dólares durante el quinquenio tarifario:
- Tramo de tubería de interconexión y estación de bombeo de Napa: Un proyecto fundamental para garantizar la seguridad del suministro de agua, que implica la sustitución de la tubería de interconexión y la construcción de una nueva estación de bombeo (con un coste total aproximado de 10 millones de dólares). (págs. 42-43)
- Tubería principal de transporte de la planta de tratamiento del agua (PTA): Una importante renovación de la tubería principal que transporta el agua desde la planta de tratamiento (aproximadamente 9.1 millones de dólares). (p. 43)

- Sustitución de la torre de toma de agua de Bell Canyon: Sustitución de la infraestructura de captación del embalse, que se encuentra en estado de deterioro (aproximadamente 3.7 millones de dólares). (págs. 42-43)
- Zona de presión de Spring Mountain (depósito Holmes): Mejoras y actualizaciones significativas en el depósito Holmes para dar soporte a la zona de presión local (aproximadamente 3.6 millones de dólares). (p. 43)
- Contadores de agua inteligentes: Una transición a nivel de todo el sistema hacia una infraestructura de medición avanzada para mejorar la precisión de la facturación y la detección de fugas (aproximadamente 2.2 millones de dólares). (p. 43)
- Rehabilitación del depósito 2: Reparaciones y mejoras del depósito de almacenamiento existente en el embalse inferior (aproximadamente 1 millón de dólares). (p. 43)
- Inflación operativa: Compensar el aumento de los costes de personal (salarios y prestaciones), servicios públicos y suministros (págs. 13 y 35).
- Servicio de la deuda: Cumplir con el coeficiente de cobertura de 1.20 veces exigido para emitir aproximadamente 33.5 millones de dólares en nuevos bonos de ingresos destinados a proyectos de infraestructura a gran escala (págs. 16 y 44).
- Reposición de reservas: Recuperar las reservas de efectivo que se han utilizado para mitigar los efectos de sequías anteriores y los gastos de funcionamiento imprevistos (págs. 15 y 28).

Proyectos de mejora de infraestructuras ejecutados

- Instalación de monitores con alertas y notificaciones automáticas en la planta de tratamiento de Bell Canyon
- Sustitución de filtros y medios filtrantes en Bell Canyon
- Instalación de sistemas de control remoto en Bell Canyon para que el personal pueda responder mejor y con mayor rapidez a las condiciones cambiantes del agua.
- Instalación y actualizaciones del sistema SCADA en Bell Canyon.
- Mejora de los procedimientos de muestreo de agua y recopilación de datos para ayudar a identificar y resolver de manera más eficaz los problemas relacionados con el sabor, el olor y el color del agua.

Proyectos de mejora de infraestructuras para los ejercicios fiscales 2026-2030 con fuentes de financiación (según las fuentes)

PROYECTO #	NOMBRE DEL PROYECTO	FUENTES DE FINANCIACIÓN			TOTALES
		BONOS	OTROS	SIN IDENTIFICAR	
W18-113	Mejoras en el sistema SCADA de la red de abastecimiento de agua	\$533,327			\$533,327
W18-118	Sustitución de tuberías principales de menos de 6" de diámetro	\$1,014,902			\$1,014,902
W24-01	Mejoras en el caudal contra incendios de la red de distribución de agua	\$156,000			\$156,000
W24-02	Sustitución de la estación de bombeo de la interconexión de Napa	\$1,287,571		\$9,309,649	\$10,597,220
W24-04	Actualización/Implantación de contadores de agua inteligentes	\$5,000			\$5,000

W24-11	Análisis y mejoras del sistema de control de operaciones de la presa de Bell Canyon	\$2,867,684			\$2,867,684
W24-12	Proyecto sobre subproductos de la desinfección	\$770,713			\$770,713
W25-01	Sustitución de la tubería de interconexión de Napa	\$6,092,269			\$6,092,269
W25-02	Sustitución de la tubería principal de la planta de tratamiento del agua	\$7,400,084			\$7,400,084
W26-01	Modernización de la microrred y el sistema SCADA de la planta de tratamiento del agua		\$867,000	\$1,633,000	\$2,500,000
W26-03	Casas modulares para la planta de tratamiento del agua		\$150,000		\$150,000
W29-01	Rehabilitación de la planta de tratamiento del agua			\$8,400,000	\$8,400,000
W29-02	PWRR: Asignación para el programa de sustitución anual de la red de abastecimiento de agua (años 6 a 10)			\$485,967	\$485,967
W85	Sustitución de la sala de válvulas de Bell Canyon	\$937,955			\$937,955
W86	Mejoras en la zona de presión de Spring Mountain (modernización del depósito Holmes)	\$3,615,968			\$3,615,968
W-101	Rehabilitación del depósito 2	\$534,775			\$534,775
W-108	Rehabilitación del embalse inferior	\$50,000			\$50,000
W-109	Sustitución de la torre de captación de agua de Bell Canyon	\$5,000,000			\$5,000,000
		\$30,266,248	\$1,017,000	\$19,828,616	\$51,111,864

Tabla 1. Antecedentes de la rotación de cargos en el Ayuntamiento, la alcaldía y la dirección de Obras Públicas (2010-2026)

<u>Año</u>	<u>Gerente Municipal</u>	<u>Director de Obras Públicas</u>
2010	Mary Neilan	Desconocido
2011	Mary Neilan → Gary Broad	Desconocido
2012	Gary Broad	John Ferons
2014	Gary Broad	John Ferons (dimitió en octubre)
2014	Gary Broad → Jennifer Phillips (agosto)	Contratado/interino (enero-octubre) → Steve Palmer (octubre)
2015	Jennifer Phillips	Steve Palmer
2016	Jennifer Phillips	Steve Palmer → Erica Ahmann Smithies (en septiembre, como directora adjunta)
2017	Phillips → Larry Pennell, interino (enero) → Mark Prestwich (julio)	Steve Palmer (se marchó en marzo) → Erica Ahmann Smithies, ascendida (abril)
2018	Mark Prestwich	Erica Ahmann Smithies
2019	Mark Prestwich	Erica Ahmann Smithies
2020	Mark Prestwich	Erica Ahmann Smithies
2021	Prestwich → Jim McCann, interino (abril)	Smithies (se marchó en marzo) → Joe Leach
2022	Jim McCann, interino → Anil Comelo (julio)	Joe Leach

2023	Anil Comelo	Joe Leach
2024	Anil Comelo	Joe Leach
2025	Anil Comelo	Joe Leach
2026	Anil Comelo (se marchó en abril) → Jim McCann, en funciones	Joe Leach

Tabla 2. Análisis de la renovación del Ayuntamiento de St. Helena (2010-2026)

<u>#</u>	<u>Miembro</u>	<u>Cargo/Antigüedad</u>	<u>Cómo se fue</u>
1	Del Britton	Alcalde, hasta aproximadamente 2013	Falleció mientras ocupaba el cargo
2	Caterina Sanchez	Miembro del Consejo, ~2008–2012	Fin del mandato
3	Sharon Crull	Miembro del Consejo, 2008–2016	No se presentó a la reelección
4	Ann Nevero	Fue nombrada alcaldesa tras la muerte de Britton; perdió las elecciones de 2014	Derrotada por Galbraith
5	Greg Pitts	Miembro del Consejo, al menos hasta 2014	No se presentó a la reelección

6	Mario Sculatti	Miembro del Consejo, ~2010–2014	Perdió o no se presentó en 2014
7	Peter White	Miembro del Consejo, ~2010–2014	Perdió o no se presentó en 2014
8	Alan Galbraith	Alcalde, 2014–2018	Reconoció su derrota tras perder frente a Ellsworth por 41 votos
9	Paul Dohring	Miembro del Consejo 2014–2022, Alcalde desde 2022 hasta la actualidad	Actualmente en servicio
10	Geoff Ellsworth	Miembro del Consejo ~2016–2018, Alcalde entre 2018–2022	No se presentó a la reelección
11	Lester Hardy	Miembro del Consejo, elegido en 2018; ha ocupado el cargo durante ~2 años	Se marchó a mitad del mandato
12	Eric Hall	Miembro del Consejo, elegido en 2018; perdió las elecciones a la alcaldía en 2022; ocupó el cargo hasta enero de 2023	Fin del mandato

13	Anna Chouteau	Miembro del Consejo 2018-2022, reelegida en 2022; dimitió para incorporarse al equipo del diputado Mike Thompson	Dimitió en diciembre de 2024
14	Patrick Kenealy	Miembro del Consejo, ~2020–2024	No se presentó a las elecciones de 2024
15	Billy Summers	Miembro del Consejo, elegido en 2022 hasta la fecha	Destituido de su cargo por falta de asistencia el 27 de abril de 2026
16	Michelle Deasy	Miembro del Consejo, elegida en noviembre de 2024 hasta la fecha	Actualmente en servicio
17	Aaron Barak	Miembro del Consejo, elegido en noviembre de 2024 hasta la fecha	Actualmente en servicio
18	Kate Spadarotto	Nombrada en enero de 2025 para ocupar el escaño de Chouteau	Actualmente en servicio
19	Scott Diaz	Nombrado en mayo de 2026 para ocupar el puesto de Summers	Actualmente en servicio

